Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ci zaś strząsnąwszy pył stóp ich na nich przyszli do Ikonium
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni zaś otrząsnęli proch ze swoich nóg* przeciw nim i poszli do Ikonium.** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ci zaś strząsnąwszy sobie pył nóg na nich, przyszli do Ikonium.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ci) zaś strząsnąwszy pył stóp ich na nich przyszli do Ikonium
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni natomiast strząsnęli proch z nóg na świadectwo przeciwko nim i udali się do Ikonium.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni, strząsnąwszy na nich pył ze swoich nóg, przyszli do Ikonium.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni otrząsnąwszy proch z nóg swoich na nie, przyszli do Ikonii.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni otrząsnąwszy proch nóg na nie, przyszli do Ikonium.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oni, strząsnąwszy na nich pył z nóg, przyszli do Ikonium.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni, otrząsnąwszy na nich proch z nóg swoich, poszli do Ikonium,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oni otrząsnęli na nich pył z nóg i przyszli do Ikonium.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni strząsnęli proch z nóg i udali się do Ikonium.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni więc strząsnęli na nich pył z nóg i poszli do Ikonium.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy obaj odżegnali się od nich i udali się do Ikonium.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy, strząsając na nich proch ze swoich nóg, udali się do Ikonium,

[1)] <x>470 10:14</x>; <x>480 6:11</x>; <x>490 9:5</x>; <x>490 10:11</x>; <x>510 18:6</x>

[2)] Ikonium : miasto leżące o ok. 72 km na pd wsch od Antiochii Pizydyjskiej, u podnóża Taurusu, zamieszkane przez ludność frygijską. Po podziale Galacji Ikonium stało się stolicą Likaonii.

[3)] <x>510 14:1</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони, обтрусивши порох із ніг проти них, прийшли до Іконії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś oni strząsnęli przeciwko nim pył ze swych nóg i przyszli do Ikonium.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sza'ul jednak i Bar-Nabba strząsnęli proch ze swych stóp na znak przeciwko nim i poszli dalej do Ikonium;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci strząsnęli na nich proch ze swych stóp i poszli do Ikonium.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oni jednak tylko strząsnęli z nóg tamtejszy kurz i udali się do Ikonium.